

# Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry

v spolupráci s  
Generálnym riaditeľstvom Európskej komisie pre preklad  
Literárnym fondom a  
Slovenskou komorou stavebných inžinierov

Vás pozývajú na odborný seminár

## „Komunikácia v oblasti architektúry a stavebníctva - preklad a terminológia“

**Termín:** 30. november 2012 (piatok) o 15:00 hod.  
**Miesto:** Fakulta architektúry STU, Nám. slobody 19, č. 117 (1.p. vľavo)  
**Témy:** stavebníctvo, architektúra, urbanizmus, územné plánovanie a  
prekladateľstvo

### Program

- 15:00** Privítanie
- 15:15** Prof. Ing. Eudovít Fillo, PhD.  
*Is English easy for translation and understanding?*
- 15:45** Prof. Ing. Ivan Baláž, PhD.  
Prekladanie *Structural Eurocodes* – európskych noriem pre navrhovanie nosných stavebných konštrukcií
- 16:15** Prof. Ing. arch. Bohumil Kováč, PhD.  
Terminológia z oblasti urbanizmu a územného plánovania
- 16:45** Prof. Ing. Bystrík Bezák, PhD.  
Špecifiká odborného prekladu v dopravnom inžinierstve
- 17:15** Prof. PhDr. Jana Rakšányiová, PhD.  
Globalizácia a unifikácia slovnej zásoby – módnosť alebo štandard?
- 17:45** PhDr. Jana Záhorcová  
*Studienreise* a jej dvojité funkcie – odborná exkurzia za architektúrou a aktívna komunikácia v cudzojazyčnom prostredí
- 18:15** Doc. PhDr. Peter Kopecký, PhD.  
Problém ekvivalencie v textoch odbornej francúzštiny (stavebníctvo a automobilový priemysel)

**V rámci diskusie:**

**PhDr. Marta Juríková:** Poznámky k pripravovanému Slovensko – nemeckému stavebnému slovníku



\*\*\*

[www.sspol.sk](http://www.sspol.sk)